

提多书

问安

1:1 神的奴仆¹，耶稣基督的使徒保罗，增进 神选民的信心，推广属 神品格的知识，**1:2** 盼望那无谎言的 神，在万古之先所应许的永生，**1:3** 到了他的日期²，借着传道显明了这信息，这传道的职份，是按着 神我们救主的命令交托了我。**1:4** 现在写信给提多，就是照着共同信仰作我真儿子的。愿恩惠、平安，从父 神和我们的救主基督耶稣归与你！

提多在克里特的工作

1:5 我从前留你在克里特，是要你将那没有办完的事都安排妥当，又照我所吩咐你的，在各城设立长老。**1:6** 长老必须是无可指责的人，只作一个妇人的丈夫³，儿女也是忠诚的⁴，没有人告他们是放荡不服约束的。**1:7** 监督⁵既是 神的管家⁶，必须无可指责，不高傲，不暴躁，不酗酒，不暴虐，不贪财；**1:8** 反而乐意接待人，好善、明理、公正、庄重、自持；**1:9** 坚守所教真实的道理⁷，就能将健全的教导劝化人，纠正那反抗的人。

1:10 因为有许多反叛的人、空谈家、骗子，尤其是那些奉割礼的人⁸。**1:11** 这些人的口必要堵住；因为他们贪不义之财，教导所不应教导的，误导人全家。**1:12** 有克里特本地人中的一个先知说：「克里特人常说谎话，乃是恶兽，又馋又懒。⁹」**1:13** 这个见证是真的。

¹ 「奴仆」(*slave*)或作「仆人」(*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国(赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西(书 14:7)、大卫(诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚(王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

² 「他的日期」。原文以此作为「万古之先」的对照。

³ 「只作一个妇人的丈夫」或作「只结过一次婚」，「独一向他的妻子效忠」。参提前 3:2 注解，同参提前 3:12; 5:9。

⁴ 「忠诚的」。有译作「信主的」。但与提摩太前书 3:4 (约束儿女不失庄重)相应，「忠诚的」(*faithful*)比「信主的」(*believ-ing*)较为合意。

⁵ 「监督」(*overseer*)。是职称，与「长老」(*elder*)互用。这称呼可见于本书、使徒行传 20:17, 28，并提摩太前书 3:1-7。

⁶ 「神的管家」或作「神事工所交托的」。

⁷ 「真实的道理」。指使徒的教导。

⁸ 「奉割礼的人」。有的译作「从犹太教转向基督教的人」(*Jewish converts to Christianity*)，有的称为「犹太的基督徒」(*Jewish Christians*)，也有译作「坚持由割礼得救恩的人」。

⁹ 引用克里特诗人依比门乃特士 (*Epimenides*) (主前 6 世纪)的话。

所以你要严严的责备他们，使他们在真道上纯全无疵；1:14 不要听荒诞的犹太传奇¹⁰，和拒绝真道的人的吩咐。1:15 在洁净的人，一切都洁净；但在败坏不信的人，甚么都不洁净；连思想和天良，也都败坏了。1:16 他们说承认 神，行事却否认他；因此他们是可憎恶的，是悖逆的，是不适合行善的。

合乎正道的工作

2:1 但你所讲的，要合乎那正确的教导¹¹。2:2 老年人，要有节制、端庄、自守¹²，在信心、爱心、耐心¹³上，都要健全正当。2:3 老年妇人，也同样要有配合圣洁的举止行动，不说谎言，不给酒作奴仆，将好的教导人。2:4 这样她们就可以指教¹⁴少年妇人去爱丈夫、爱儿女，2:5 谨守¹⁵、贞洁，料理家务¹⁶，恩慈，顺服自己的丈夫，免得 神的信息被毁谤。2:6 又劝少年人同样要节制，2:7 你自己凡事要显出善行的榜样。在教导时显出端正、庄重，2:8 教导的内容纯全，无可指责，叫那反对的人，既无话可说我们的不是，便无所适从¹⁷。2:9 仆人¹⁸要凡事顺服自己的主人¹⁹，做所要求的，不要顶嘴，2:10 不可私拿东西，要显为信实²⁰，以致凡事使我们救主 神的教导得尊荣²¹。

2:11 因为 神的恩典已经显明，为万人²²带来救恩。2:12 这恩典教导我们除去无 神的行为²³和世俗的欲望，以自守、公义，属 神的品性活在当今的世代，2:13 等候所盼望的应

¹⁰ 「传奇」。是以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 假师傅的特征。参提摩太前书 1:4; 4:7, 及提摩太后书 4:4。

¹¹ 「正确的教导」。介绍本章要求的行为。

¹² 「节制」或作「有常理」。

¹³ 「节制……耐心」。参帖撒罗尼迦前书 1:3 及哥林多前书 13:13 有关相同美德的组合。

¹⁴ 「指教」。原文 *σωφρονίζω* (*sōphronizō*) 有「引导」、「唤醒」之意。显明健全正当的思想。

¹⁵ 「谨守」。与第 2 节「自守」相同，或作「有常理」。

¹⁶ 「料理家务」或作「对家务尽责」。

¹⁷ 「无所适从」或作「惭愧」。

¹⁸ 「仆人」。参 1:1 注解。

¹⁹ 「凡事顺服自己的主人」或作「顺服主人，凡是主人要求的，都要去做」。

²⁰ 「显为信实」或作「显出真正的信心是有果效的」。原文作「以良好的信」(信实)，或作「在良好的信里」(真正信心)。

²¹ 「使……得尊荣」或作「衬托出……尊荣」。

²² 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωποις* (*anthrōpois*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

²³ 「无神的行为」或作「不属神的品性」。

验，就是伟大的 神和救主²⁴耶稣基督荣耀的显现。**2:14** 他为我们舍了自己，赎了我们脱离一切不法，又洁净我们，作为自己真正的子民，热心作善工。**2:15** 这些事你要传讲，用全权的话劝勉或责备²⁵，不要叫人轻看你²⁶。

对 人的品行

3:1 你要提醒众人，叫他们顺服作官的、掌权的，服从他们，预备作出各样的善行。**3:2** 不要毁谤²⁷任何人，只要和平、温柔，以礼待所有的人。**3:3** 我们从前也是愚笨、悖逆、偏行、被各样情欲所困、以恶毒、嫉妒、怀怨，又是彼此相恨的活着。**3:4** 但到了 神我们救主的恩慈，和他向人所施的慈爱显明的时候，**3:5** 他便救了我们，并不是因我们自己作的义行，而是以他的怜悯为基础，借着新生的洗，和圣灵的更新。**3:6** 圣灵就是 神借着耶稣基督我们救主，厚厚浇灌在我们身上的。**3:7** 因此²⁸，我们既已从他的恩得称为义，就成为后嗣，有把握的期待永生²⁹。

结语

3:8 这话³⁰是可信的，我也愿你坚持这些真理³¹，使那些已信 神的人，留心作善工。这都是美事，对所有人都有益。**3:9** 却要避开不智的争执、家谱³²、吵骂，并律法上的争闹

²⁴ 「神和救主」。都是指耶稣基督。本处是新约中指出基督的神性最明确的经文之一。这种用法在希腊文中被称为「夏普规则」（*Granville Sharp rule*）。

「夏普」是英国的慈善家兼语言学家，他于1798年发现此规则：若是「冠词 + 名词 + και（译作「和」） + 名词」（名词均为单数的普通名词，不是名字），则所指的是同一对象，如「朋友和兄弟」（*the friend and brother*）、「神和父」（*the God and Father*）等。这种例子在新约常见。惟一的问题是：「神」（*God*）和「救主」（*Savior*）是普通名词还是专有名字。「夏普」及其他人（如米度同（*T.F. Middleton*）在《希腊冠词法则》（*The Doctrine of the Greek Article*）证明了希腊文的专有名字是不可能复数的，既然「神」（*θεός, theos*）和「救主」（*σωτήρ, sōtēr*）有时以复数出现，就不能看为名字，因此「夏普规则」适用。200年来有多次推翻「夏普规则」的企图，但本规则至今屹立。参彼得后书1:1；犹太书4。

²⁵ 「责备」（*rebuke*）。原文 *ἐλέγχω (elenchō)* 有揭露错误，加以纠正之意。

²⁶ 「不要叫人轻看你」或作「不要让人不把你当作一回事」。

²⁷ 「毁谤」（*slander*）或作「损任何人的声誉」。

²⁸ 「因此」。本字结束了3:4-7原文的优雅长句，指出神救赎大恩的目的。「因此」，原文作「以致」。

²⁹ 「有把握的期待永生」或作「按永生的盼望成为后嗣」。

³⁰ 「这话」。指3:4-7的一段话。参提摩太前书1:15；3:1；4:9；提摩太后书2:11。

³¹ 「这些真理」或作「有关这些事」。

³² 「家谱」（*genealogies*）。参提摩太前书1:4。

³³，因为这都是空洞无用的。**3:10** 使人分裂的，警戒过一两次，就要拒绝他；**3:11** 你知道这样的人已经被罪扭曲³⁴，自己也明知故犯。

最后指示和问候

3:12 我打发亚提马，或是推基古，到你那里去的时候，你要尽量往尼哥波立去见我，因为我已经决定在那里过冬。**3:13** 你要尽力帮助律师³⁵西纳和亚波罗，使他们旅途没有缺乏。**3:14** 这是一种教我们的人实习善行，支援急需的方法，这样就不会不结果子了。**3:15** 同我在一处的人都问你安。请代问那些因信³⁶爱我们的人安。愿恩惠常与你们众人同在！

³³ 「律法上的争闹」。以弗所 (*Ephesus*) 和克里特 (*Crete*) 的假师傅 (*fasle teachers*) 爱做的事 (参提前 1:3-7; 多 1:10, 14)。

³⁴ 「被罪扭曲」或作「已经弯曲了，也在犯罪」。

³⁵ 「律师」。原文 νομικός (*nomikos*) 可能是精通犹太的律法，更可能是一般民事法律的专家。

³⁶ 「因信」或作「信实」。